

本シリーズについて

建築を視ることは、二つの目的があると考える。ひとつは、「歴史を知るため」。もう一つは、「鑑賞するため」。

しかし、公開される多くの文化財建造物では、往時の様子を再現しながら、その歴史の紹介をするに留まっている。果たして、建築の鑑賞は、いかにして可能だろうか。そもそも言葉のつづりもある。そこで、空間でみせることを生業にしている黒田瑞仁(演出家)、渡辺瑞帆(scenographer/建築家)の二人とともに、2017年秋より「家を渉る劇」という活動をスタートさせた。文化財建造物を活用して、演劇をおこなうに至ったのは、そこに「演出」というプロセスが介入することに尽きる。そのプロセスが、気付かぬ見方を発見し、さらにはその具体的な共有方法までを提示可能な、実践となり得ると考えたからである。この活動では、外環境を一切遮断できる劇場とは異なり、演出家には既存を活かすという思考のスイッチが必要となる。そうした通常の建築見学とは異なる経験を強いることで、建築を知るという経験を越えた、鑑賞体験をもたらしたいと考えている。

本活動が上演の間だけでも「家」を、凍結された歴史から解放して、演劇を、そして建築を鑑賞する場を提供できないかと思ひ、この活動を続けていく。

二〇一八年二月吉日

企画者のひとり 本橋仁

About the "Trans-Residential Theatre" project.

There are two purposes in "seeing" architecture. One is to "learn its history". The other is to "appreciate".

Although many architectural cultural properties that are open to the public maintain the interiors of when it was active, there is no more function than to introduce its history. How can one appreciate literature? Word have such limits. So along with Mizuhito Kuroda (director) and Mizuho Watanabe (scenographer/architect) whose expertise lies in creating relations with spaces, we began the "Trans-Residential Theatre" project since Autumn 2017. The process of "direction" is a key factor of creating a theatrical project in cultural properties. This process opens new perspectives, and presents them as practical methods of sharing. In these environments, unlike in theatre buildings that can shut out the exterior environment, the director is demanded to create a new way of thought that makes use of what is already present. I believe engaging with architecture in a context very different from usual tours will bring a new level of appreciation that transcends the boundary of "learning" about architecture.

I continue this project with hope that during this performance, the "house" that is frozen in its historical context becomes free, and offers a new place to appreciate theatre, and architecture.

Jin Motohashi (Architectural Historian)

家を渉る劇 vol.2

リンドバークたちの飛行

Lindbergh's Flight

作：ベルトルト・ブレヒト 訳：岩淵達治

Written by Bertolt Brecht

Translated by Tatsuji Iwabuchi

本日はご来場いただきありがとうございます。ゲッコパレードは常に、演劇は見るのではなく体験するものだと考えています。この公演の一番最初のアイディアは「冒険すること」。それができる戯曲を探しました。『リンドバークたちの飛行』はラジオ教育劇であり、劇場という上演場所を想定しないこの戯曲はどこにでもインストールが可能で、「このシリーズについて」で触れるような、観客による演劇や建築の体験に最適なものでした。あらずじは「リンドバークが大西洋を横断する」という単純なものです。補足すれば唯一「8イデオロギー」は科学による自然の超越を謳っています。「明日にはもう君たちは僕の飛行を笑うだろう」という台詞は、「『まだ到達しえぬものについての報告』のタイトルと併せて、ブレヒトの文明に対する冷静な眼差しが感じられるようです。みなさま、どうぞ足元にお気をつけて。新しい場所に踏み入れる楽しみと危うさを、リンドバークと共に楽しみてください。

2018
2.10 Sat 15:30 / 18:00
2.11 Sun 13:00 / 15:30 / 18:00
2.16 Fri 15:30 / 18:00
2.17 Sat 13:00 / 15:30 / 18:00
2.18 Sun 13:00 / 15:30 / 18:00

Trans-Residential Theatre

Thank you for coming today.

GECKO PARADE always believes that theatre is something that you "experience", and not something you "see". The first idea of this show was to "go on an adventure". "Lindbergh's Flight" was a Radio Lehrstück. This play that does not require a traditional theatre for its performance can be installed in any location, and seemed to connect with the theatrical and architectural experience we wish to create, which you will find more detail in "About the Series".

The premise is quite simple. Lindbergh crosses the Atlantic. The only exception is "8- Ideology" that praises the prevalence of science over nature. Along with the chapter title "17- Report on the unattained", Lindbergh's words such as "Tomorrow, you will laugh of my flight" gives us a sense of the hard views Brecht had towards civilization.

Everybody, please watch your step. I hope you and Lindbergh enjoy the thrills of setting foot into a whole new place.

GECKO PARADE
Mizuhito Kuroda



プチ・パトロンチケット収益利用報告

2016年5月31日 音響機材(アナログミキサー)購入費として、11,664円
8月24日 照明協力スタッフ人件費(一部)として、20,000円
12月21日 オルガン運搬費として、21,698円
2017年12月1日 照明機材購入費として、56,492円
観劇の際に皆様からお支払いいただくチケット代金は、作品を創造・上演するための会場費・人件費・舞台費・文芸費・製作費として充てさせていただきます。皆様のご観客としての参加が芸術活動を支えています。この場を借りて御礼申し上げます。

謹告

ゲッコパレード出張公演
黒田瑞仁アートデザインレクシオン
『アラビアン・ナイト』
2018年4月中
東京、金沢、京都など国内諸都市のバーにて
ゲッコパレード出張公演
『アラビアン・ナイト』
2018年7月13日(金)〜15日(日)
インターナショナルゴルフリゾート京セラ(鹿児島)
『リンダバークたちの飛行』
2018年9月
東北芸術工科大学(山形)
黒田瑞仁アートデザインレクシオン
『アラビアン・パケーション2018』
2018年6月22日(金)〜7月15日(日)
インターナショナルゴルフリゾート京セラ(鹿児島)
古賀彰吾 出演
アジア児童青少年舞台芸術フェスティバル2018
劇団ドクトベツパス
『うしろ』2018年2月23日
『ダンボール』2018年2月24日
代々木国立オリンピック記念青少年総合センター
渡辺瑞帆 舞台美術
青年団リンクキユイ
『きれこと、なまこと、ねごと』
作：綾門優季 演出：櫻井美穂
2018年4月6日(金)〜15日(日)
アトリエ春風舎

web http://geckoparade.com/
mail geckoparade@gmail.com
〒335-0003 埼玉県蕨市南町 2-8-2 旧加藤家住宅



Scene

- 1 すべつの人への呼びかけ 続シブアメリカの新聞で飛行士の暴挙を採る
Calling out to all people (then, the American Press praises the airman's recklessness)
- 2 リンデンバーグの虹口飛来
Introducing the airman, Charles Lindbergh
- 3 飛行士リンデンバーグのニューヨークからのローロンへの飛行開始
Departure of the airman Charles Lindbergh from New York on his flight to Europe
- 4 ニューヨークが航行中の船舶に発信
The city of New York calls out for sightings of Charles Lindbergh
- 5 飛行士たちはほとんど全航程を霧と戦わねばならなかった
During most of his flight the airman had to battle with fog
- 6 夜には吹雪が襲来
At night came a snowstorm
- 7 眠り
Sleep seduces Lindbergh
- 8 イデオロギー 鋼鉄による神の克服
Ideology - Overcoming God with steel, or the battle against immaturity
- 9 海水すれすれの飛行
Flying near sea water
- 10 全飛行中ずっとアメリカの新聞はたえず茶く飛行士の幸運を口にした
Throughout his flight the American press kept speaking of Lindbergh's luck
- 11 幸運児の運
Lindbergh is dedicated to avoid the unfortunate outcome
- 12 フランスの新聞の報道では、飛行士たちはこのようにして、上からは嵐、周囲からはナンジューゼーの幽霊に脅かられながら飛行をひびけた
So he flies, the French press wrote, with storms above him, surrounde by the ghost of Nungesser
- 13 リンデンバーグとエンジンの対話
Lindbergh and his engine
- 14 スコットランドの岸辺近くへ、
しんと漁師がリンデンバーグを見ては
At last, near the shores of Scotland, a fisher spots Lindbergh
- 15 パリ近郊ル・ブールジュ飛行場では一九二七年五月二十一日の深夜、大群衆がアメリカの飛行士たちを待っていた
On the airfield at Le Bourget near Paris, at 10 PM on the evening of May 21st 1927, a vast crowd is awaiting the American airman
- 16 飛行士チャールズ・リンデンバーグのパリ近郊ル・ブールジュ飛行場への到着
Arrival of the airman Charles Lindbergh at Le Bourget airfield outside Paris
- 17 まだ到達したぬきのパイプの報告
Report on the unattainable

Director × 6

Mizuhō Watanabe
Scenographer (architecture)
Mizuho Watanabe was born and raised and Tokyo, where she studied architecture. Since 2016, she works with Fujiwara Teppet Architect's Lab. Watanabe was a member of Zeitaku Binbou during 2014-15. Murinkan during 2015-17, and Seinen dan Director's group since 2017. She plans architecture, art pieces and scenography by observing locations aiming reflections to be on the products.



Syogo Koga Director, Performer (Theatre/ street performance)
Born 1986 in Kyoto. Koga is a graduate of Za-Koenji Theatre Creation Academy, and founded theatre group Detpeppers along with fellow graduates. Detpeppers is a residence artist of Kita-district Artistic activity base "Cocokita". Koga also holds performance and workshops nation-wide as street performer "Seseragi".

Ichimatsu Director/ Performer (performing arts)
Born 1988. Ichimatsu learned physical expression such as contemporary dance and voice performance in "The school of performing arts", and in 2016, founded Sana-to-mizutama. He performs his works across genres such as dance and theatre.

市松 演出家・パフォーマー
1988年生「舞台芸術の学校」卒業
ダンス・コンテンポラリーダンス・ヴォイスパフォーマンスなどの身体表現を学んだ後、2016年「砂と水玉」を立ち上げた。ダンス・演劇とくっつけたジャンルの境界を越えて作品を発表を行なっている。

Shiho Homma Pianist, Artist (music/art)
Born 1989 in Tokyo. After graduating a Musical University, Homma audited contemporary art classes in Bigakko, which is in Jimbocho. She currently works across disciplines, from producing musical events to creating installations. In Sep. 2017, she held her first exhibit "Silent Variations" in gallery Igleg Yatsugatake.

本間志穂 コム・演奏・美術作家(音楽・美術)
1989年生、東京都出身。音楽大学を卒業後、神保町にある美学校で現代美術のワークショップを受講。現在は音楽祭の企画やイベント・オンライン制作など分野を限定した姿勢で取り組んでいる。2017年9月ギャラリー・アズハタ岳むすびの個展「静かな変奏」を開催。

Yuka Shibata Contemporary artist (art)
Born 1990, in Tochihi prefecture. Shibata is a master's graduate of Kyoto University of Art and Design, faculty of oil painting. Her theme is the capability of human vision, and she creates paintings and installations through fieldwork. She was selected for TOKYOWONDER SEEDS 2014. She has held exhibits in Tokyo Spiral gallery, and the Terminal Kyoto. She currently works in a studio in Kyoto. She joined GECKO PARADE in Aug. 2017.

柴田彩芳 現代美術家(美術)
1990年生まれ。栃木県出身。現代美術家。京都造形芸術大学大学院 油画専攻卒業。絵画における人の視覚の可能性をテーマに、フィールドワークを通して絵画やインスタレーションを制作している。2014年 TOKYOWONDER SEEDS2014 に入賞。その後東京メトロ有楽町線「京都」駅の「The Terminal Kyoto」で展示。現在は京都の「Terminal」で制作。2017年8月「カムフラージュ」で所属。

Mizuhito Kuroda Director (theatre)
Born 1988. Mizuhito Kuroda spent his early years in Australia. He entered the world of theatre after acquiring a Masters degree in Architecture. Since the founding of GECKO PARADE, Kuroda has directed all off the group's performances. He is known for his keen eye on the combination of theatrical texts and the sites they are performed in. He is the caretaker of the "Old Kato House", a wooden residence in Warabi city, Satama.

黒田瑞仁 演出家(演劇)
1988年生。少年期をオーストラリアで過ごす。大学院で建築学を修めた後、演劇の世界へ。2015年の「ゼロパレード」旗揚げ以来、全公演の演出を担当。上演場所と戯曲の組み合わせにこだわった演出を行う。埼玉県蕨市の木造家屋、旧加藤家住宅管理入。

Actors

河原舞 俳優(演劇)／出演
1988年8月22日生まれ。大阪府吹田市出身。俳優。京都造形芸術大学舞台芸術学科卒。2016年の戯曲の棲む家シリーズから「ゼロパレード」のメンバーとして本格的な始動。空間に縛られず芝居を模索しつつも、身長149cm。
Mai Kawahara Actor(theatre) /
Osaka. She is a graduate of Kyoto University of Art and Design. She joined GECKO PARADE's works from the 2016 "Drama Habitat Project". She is in pursuit of acting that is not defined by space. She is 149 centimeters tall.

Yukari Sakida Actor (theatre) /
Yukari Sakida was born 1988 Sep. 12st in Kanazawa city, Ishikawa. She is a graduate of Doshisha Women's University, faculty of Liberal Arts. She began her work during her student years in Kyoto. She has been a part of GECKO PARADE since its founding in 2015, with interest in the problems of space/place. An actor, not an actress. Occasionally draws and handicrafts.
Eiko Yamamoto Actor (theatre)
Eiko Yamamoto was born 1989 in Osaka. She studied in two public theatre academies, and currently works as an actor. She is also a observer at a museum. Motivated by the interest in mankind.

Partners

YUMIKA MORI トータルファッション・衣装提案・メイク
2016年一服飾家・森田夏と共同でファッションブランド。物体としての服と人間の姿を表現。物語を感じたりするファッションが特徴。思わぬ服と話し話とあるが、着る人/見る人の感情を動かすための衣服の提案。旧加藤家住宅の閑取のキッチン・バス・トイレ・ユニットバス販売店にて。Twitter @Beniko_S Instagram@beniko_s https://ymori.official.ec/
YUMIKA MORI Fashion brand/ Wardrobe/goods
Founded 2016, a fashion brand by dress designer Yumika Mori. It is known for designs that transcend the material aspects of clothing, and stories that lie in the details. YUMIKA MORI offers clothes that approach the emotions of who wears/sees the clothing, and invite them to talk about the clothes. GECKO PARADE T-shirts with Old Kato House's blueprints designed is now on sale. Twitter @Beniko_S Instagram@beniko_s https://ymori.official.ec/
Jin Motohashi researcher (architecture) / Pruducer
Resident of Sakyo district, Kyoto city. Motohashi's expertise is the history of architecture, and has acquired his Ph.D in engineering through the study of bricks. He loves MAVO and LOOS as much as he loves bricks. He currently creates exhibits in Art museums. Plays the Shinobue (japanese bamboo flute).

主催	ゲッターレベム
企画	本橋仁、渡辺瑞帆、黒田瑞仁
共催・衣装提供	YUMIKA MORI
照明協力	鈴木麻友
英語翻訳	山田カイル(抗原劇場)
記録映像	絵空衣音
写真	瀬尾恵司
チラシデザイン	岸本昌也
当日アシスタント	本橋仁
研究助成	日本生活学会・生活学プロジェクト
協力	西御門サローネ

Organized by GECKO PARADE
Produced by Jin MOTOHASHI, Mizuhō WATANABE, Mizuhito KURODA
Co-organized and costume coordination by YUMIKA MORI
Lighting by Mayu Suzuki
English translation by Kyle Yamada (Allergen Theatre)
Video documented by ESOLAGOTO
Photography by Kenji Seo
Leaflet designed by Masaya Kishimoto
Pamphlet designed by Jin Motohashi
Subsidized by Lifology Seikatsu Project
Supported by Nishi Mikado Salone



『リンデンパークたちの飛行』パレード参加者
市松 石原優子 磯野いるか 岡田萌 上池健太 河原舞 岸本昌也 倉本琢 黒田瑞仁 古賀彰吾 崎田ゆかり 柴田彩芳 鈴木麻友 瀬尾恵司 野村涉 泰弘典 林純平 久恒利之 本間志穂 本橋仁 八木将人 山田カイル 渡辺恒 渡辺瑞帆 石川瑠所有者さま 観客のみなさま 絵空衣音
カルテット・オンライン 劇団ドクトペパズ 砂と水玉 青年団 YUMIKAMORI 西御門サローネ studio acca TPAM2018 事務局 日本生活学会 旧加藤家住宅 島蘭家住宅 旧里見淳郎